

ДОГОВОР

№ 126 / 12.08 / 2015г.

за обособени позиции №№ 1, 2 и 3

Днес, 12.08 2015 г. в гр.София между:

„БДЖ – ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ” ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1080, община Столична, район “Средец”, ул. “Иван Вазов” № 3, вписано в търговския регистър при Агенцията по вписванията с ЕИК № 175405647, ИН по ДДС № BG 175405647, представлявано от Димитър Станоев Костадинов – Управител, наричано по-долу за краткост “ВЪЗЛОЖИТЕЛ”

и

„ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533 03, гр. Дашице, РЧехия, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, с ЕИК № 259 29 470, ИН по ДДС № CZ 259 29 470, представлявано от управителя инж. Пьотр Торхан чрез

„ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ клон” КЧТ, със седалище и адрес на управление гр. София 1407, община Столична, район Лозенец, ул. „Вискяр планина” №8, вписано в Агенцията по вписванията - Търговски регистър с ЕИК № 175081184, ИН по ДДС № BG 175081184, представлявано от инж. Пьотр Торхан – Управител, чрез пълномощника му инж. Красимир Горянов Лазаров – Търговски представител с пълномощно № ОП 93/2015г. от 18.06.2015 г. на нотариус Дагмар Пршиборска, нотариус в Пардубице, РЧехия, наричано за краткост “ИЗПЪЛНИТЕЛ”,

на основание чл. 74, ал. 1 и чл. 41, ал. 1 от Закона за обществените поръчки, и влезли в сила - Решение № 9/04.06.2015г. на Управителя на “БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за откриване на открита процедура по ЗОП и Решение №15/15.07.2015г. на Управителя на “БДЖ-Пътнически превози” ЕООД, за класиране и определяне на изпълнител/и на обществена поръчка, се сключи настоящият Договор при следните условия:

І. ПРЕДМЕТ И СРОК НА ДОГОВОРА

1.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да достави, а ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ да получи и заплати, при посочените в настоящия договор условия, необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, както следва:

- Обособена позиция №1: „Доставка на **396 броя** необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 и 46200”, от които: за електрически локомотиви серии 40 - **312 броя**, за електрически локомотиви серия 46200 - **84 броя**;

- Обособена позиция №2: „Доставка на **96 броя** необработени бандажи с размери Ø1055 x Ø890 x 138 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за ЕМВ серия 32,

- Обособена позиция №3: “Доставка на **16 броя** необработени бандажи с размери Ø1005 x Ø840 x 128 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за теснопътни дизелови локомотиви серия 77”;

по видове, количества и цени, съгласно двустранно подписана Техническа спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, за нуждите на "БДЖ - ПП" ЕООД, Приложение № I, представляваща неразделна част от настоящия договор.

1.2. Договорът влиза в сила от датата на подписването му и е със срок на действие 6 /шест/ месеца или до изчерпване на стойността за всяка от обособените позиции, в зависимост от обстоятелството, настъпило по-рано.

II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

2.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

2.1.1. Да получи от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при посочените в настоящия договор условия, необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка.

2.1.2. Да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълнява в срок и без отклонения съответните доставки съгласно Техническата спецификация към настоящия договор.

2.1.3. Да извършва проверка във всеки момент от изпълнението на договора относно качество, количества, стадии на изпълнение, технически параметри, без това да пречи на оперативната дейност на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

2.1.4. Да задържи или усвои съответна част от гаранцията за изпълнение при неизпълнение от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на клаузи от договора и да получи неустойка в размера, определен в т. 9.1. от настоящия договор.

2.1.5. Да прави рекламации при установяване на некачествена доставка, която не е в съответствие с техническата спецификация и с техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

2.1.6. Да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да сключи и да му представи договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители.

2.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен:

2.2.1. Да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ възнаграждение в размер, при условия и в срокове съгласно настоящия договор.

2.2.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да не разпространява под каквато и да е форма всяка предоставена му от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ информация, имаща характер на търговска тайна и изрично упомената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ като такава в представената от него оферта.

2.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

2.3.1. Да получи уговореното възнаграждение при условията и в сроковете, посочени в настоящия договор.

2.3.2. Да иска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за осъществяване на работата по договора, включително предоставяне на нужната информация и документи за изпълнение на договора.

2.4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен:

2.4.1. Да изпълни поръчката качествено в съответствие с предложеното в офертата му, включително техническото предложение, което е приложение към настоящия договор.

2.4.2. Да не предоставя документи и информация на трети лица относно изпълнението на поръчката, както и да не използва информация, станала му известна при изпълнение на задълженията му по настоящия договор.

2.4.3. Да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок от 7 дни от сключване на настоящия договор и да предостави оригинален екземпляр на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в 3-дневен срок.

III. ПАРТИДИ, СРОК И МЯСТО НА ДОСТАВКА

3.1. Необработените бандажи да бъдат доставени на партиди, съгласно Техническа

спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, за нуждите на "БДЖ - ПП" ЕООД, Приложение I, нераделна част от настоящия договор, както следва:

- за обособена позиция №1: „Доставка на 396 броя необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 серии 40 и 46200” :

Първа партида /200 броя необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 и 46200 (позиция 1 от Техническа спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, за нуждите на "БДЖ - ПП" ЕООД, Приложение I, нераделна част от настоящия договор)/ **в срок до 40 /четиридесет/ дни** от датата на подписване на договора, представяне от Изпълнителя на данъчна фактура за авансово плащане в размер на 30% от стойността на договора и извършено авансово плащане от Възложителя, в склада на Възложителя на адрес: гр. Горна Оряховица, п.код 5100, ул. „Съединение” №46, Локомотивно депо Горна Оряховица.

Втора партида /196 броя необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 и 46200 (позиция 1 от Техническа спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, за нуждите на "БДЖ - ПП" ЕООД, Приложение I, нераделна част от настоящия договор)/ **в срок до 80 /осемдесет/ дни** от датата на подписване на договора в склада на Възложителя на адрес: гр.София, Район Подуене, ул. „Майчина слава” № 2, склад на Локомотивно депо София.

- за обособена позиция №2: „Доставка на 96 броя необработени бандажи с размери Ø1055 x Ø890 x 138 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за ЕМВ серия 32” :

Една партида /96 броя необработени бандажи с размери Ø1055 x Ø890 x 138 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за ЕМВ серия 32 (позиция 2 от Техническа спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, за нуждите на "БДЖ - ПП" ЕООД, Приложение I, нераделна част от настоящия договор)/ **в срок до 40 /четиридесет/ дни** от датата на подписване на договора, представяне от Изпълнителя на данъчна фактура за авансово плащане в размер на 30% от стойността на договора и извършено авансово плащане от Възложителя, в склада на Възложителя на адрес: гр.Горна Оряховица, п.код 5100, ул. „Съединение” №46, Локомотивно депо Горна Оряховица.

- за обособена позиция №3: „Доставка на 16 броя необработени бандажи с размери Ø1005 x Ø840 x 128 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за теснопътни дизелови локомотиви серия 77” :

Една партида /16 броя необработени бандажи с размери Ø1005 x Ø840 x 128 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за теснопътни дизелови локомотиви

серия 77 (позиция 3 от Техническа спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, за нуждите на "БДЖ - ПП" ЕООД, Приложение I, нераделна част от настоящия договор) / в срок до 80 /осемдесет/ дни от датата на подписване на договора , в склада на Възложителя на адрес: гр.София, Район Подуене, ул. „Майчина слава” № 2, склад на Локомотивно депо София.

3.2. За дата на доставка на необработените бандажи за ТПС на «БДЖ-Пътнически превози» ЕООД се счита датата на доставка в склада на Възложителя и подписване на приемателно-предавателен протокол от представители на двете страни.

VI. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

4.1. За изпълнение на доставката, предмет на договора по т.1.1., Възложителят заплаща на Изпълнителя сума в размер **662 376,00 /лева без ДДС**, в т.ч.:

4.1.1.за **396 броя** необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 и 46200 – **529 848,00 лв. без ДДС**;

4.1.2.за **96 броя** необработени бандажи с размери Ø1055 x Ø890 x 138 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за ЕМВ серия 32 - **113 760,00 лв. без ДДС**;

4.1.3.за **16 броя** необработени бандажи с размери Ø1005 x Ø840 x 128 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за теснопътни дизелови локомотиви серия 77 - **18 768,00 лв. без ДДС**.

Цените са съгласно ценовите оферти на изпълнителя, които са нераделна част от настоящия договор, Приложения №№IV, IVa и IVб към договора.

4.2. Цените се разбират DDP краен пункт на получаване с адрес: гр. София, ул."Майчина слава" № 2, Локомотивно депо София, район Подуяне/ гр.Горна Оряховица, п.код 5100, ул. „Съединение" № 46, Локомотивно депо Горна Оряховица, съгласно «INCOTERMS 2010» и включва опаковка, маркировка, транспорт, застраховки и мито и не подлежи на промяна по време на изпълнение на договора.

4.3. Плащането се извършва в лева, по банков път, както следва:

- **Авансово плащане** в размер на 30% от стойността на договора – в срок до 15 /петнадесет/ дни след влизане на договора в сила и представяне от Изпълнителя на данъчна фактура за авансово плащане. Стойността на преведения аванс ще се приспадне при доставката на съответната партида.

- **Плащането на остатъка от 70% от всяка партида** необработени бандажи се извършва в срок до 30 /тридесет/ дни след доставката на съответната партида.

Договорените цени на необработени бандажи няма да бъдат променяни за целия период на действие на договора.

4.4. Условие за извършване на плащането по т.4.3. е представянето от Изпълнителя на следните документи:

- **приемателно-предавателен протокол /оригинал/**, оформен при предаване на изделията/необработени бандажи, надлежно подписан от представители на Изпълнителя и Възложителя;

- **оригинална фактура**, издадена на "БДЖ-Пътнически превози" ЕООД, с адрес: 1080 София, ул."Иван Вазов" № 3 и с МОЛ: Димитър Костадинов, която освен задължителните реквизити да съдържа: № и предмет на договора;

- **сертификат за качество /оригинал/** издаден от производителя, за потвърждаване на съответствието на качествата на необработените бандажи с предписаните норми и изисквания в Техническите условия, Приложение II, към договора.

4.5. Всяко плащане ще се извършва посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка Първа инвестиционна банка, BIC: FINVBGSF, IBAN: BG76FINV915010BGN0GJ3E.

4.6. Адрес, на който трябва да се изпращат документите за извършване на плащането:

Получател : "БДЖ-Пътнически превози" ЕООД
гр. София -1080
ул. "Иван Вазов" № 3
Дирекция „ ПЖПС“
Отдел "Ремонт на ТПС"

4.7. На плащане подлежат само приетите изделия, удостоверено с приемателно-предавателни протоколи, подписани от упълномощени представители на двете страни.

V. КАЧЕСТВО. ГАРАНЦИОНЕН СРОК

5.1. Необработени бандажи за ТПС на "БДЖ – Пътнически превози" ЕООД трябва да отговарят на предписанията на Техническите условия на "БДЖ-Пътнически превози" ЕООД, Приложение II към договора и Техническото предложение на Изпълнителя.

5.2. Изпълнителят се задължава да представи за доставените необработени бандажи за ТПС собственост на "БДЖ – Пътнически превози" ЕООД сертификат за качество. Партида без сертификат за качество не се приема.

5.3. Гаранционният срок на необработените бандажи е 5 /пет/ години съгласно изискванията на UIC.

5.4. Гарантиран минимален пробег - 140 000 /сто и четиридесет хиляди/ км в рамките на гаранционния срок.

VI. ТРАНСПОРТИРАНЕ, ОПАКОВКА И МАРКИРОВКА, ПРИЕМАНЕ И ПРЕДАВАНЕ

6.1. Необработени бандажи за ТПС собственост на "БДЖ – Пътнически превози" ЕООД се доставят на адрес: гр. София, Район Подуене, ул. "Майчина слава" № 2, склад на Локомотивно депо София/ гр.Горна Оряховица, п.код 5100, ул. „Съединение" № 46, Локомотивно депо Горна Оряховица съгласно ценовата/те оферта/ти на Изпълнителя, Приложение № IV към договора.

6.2. Маркировката на необработените бандажи е съгласно т.2.10. на Техническите условия на "БДЖ-Пътнически превози" ЕООД, а именно:

За бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм маркировката да бъде изпълнена по вътрешната челна повърхнина, съгласно фиг.1, лист 4 от ПП ПЛС 810-1/12 в сила от 25.10.2012г. - "Технически условия за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за колооси за тяговия подвижен състав (ТПС) на "БДЖ -ПП" ЕООД, в съответствие с изискванията на UIC 810-1 и UIC 810-2".

6.3. Необработените бандажи ще бъдат приемани по качество в завода – производител от упълномощени технически лица на "БДЖ-Пътнически превози" ЕООД, като всички разходи, свързани с командироването на приемчиците са за сметка на Възложителя.

6.4. Изпълнителят се задължава да уведоми писмено възложителя за своята готовност да експедира необработените бандажи 15 /петнадесет / дни преди датата на експедицията, а възложителя в 5 /пет/ дневен срок уведомява писмено Изпълнителя за своите представители, които ще извършат проверка на качеството преди експедицията.

6.5. Приемането на необработени бандажи за ТПС собственост на "БДЖ – Пътнически превози" ЕООД от представителите на Възложителя не освобождава Изпълнителя от отговорност през гаранционния период.

VII. РЕКЛАМАЦИИ

7.1. Рекламации за количество се предявяват от Възложителя в срок от един месец след получаването на необработените бандажи.

7.2. В приемо-предавателният протокол се записват реално приети количества необработени бандажи. Рекламации за видими дефекти се правят от Възложителя в деня на получаване на необработените бандажи при подписване на приемо-предавателния протокол.

7.3. Рекламации за качество, скрити дефекти и недостатъци се правят в рамките на Гаранционния срок, удължен с един месец, при условие, че дефекта е открит в гаранционния срок, с протокол подписан между Изпълнителя и Възложителя или с Акт на Булгарконтрол.

7.3.1. Рекламацията по точка 7.3 се удостоверява с Протокол между упълномощени представители на страните, за чието съставяне Изпълнителя е длъжен да се яви или да изпрати свой представител, на посочения от Възложителя адрес, в срок от 72 часа от получаване на покана за това. В случай на неявяване или непостигане на споразумение, рекламацията се удостоверява с Акт на Булгарконтрол.

7.3.2. Рекламацията се счита за предявена от момента на получаването от Изпълнителя на изпратеното от Възложителя съобщение, за рекламационното събитие.

7.4. Рекламацията се урежда чрез замяна или възстановяване на стойността на липсващите или дефектни необработени бандажи в срок от един месец, считано от датата на нейното предявяване.

7.5. За подменените в условията на Гаранция необработени бандажи, тече нов Гаранционен срок равен на договорения в раздел V. Подмяната на дефектните необработени бандажи се извършва за сметка на Изпълнителя франко склада на Възложителя.

7.6. Ако Изпълнителя не подмени рекламационните необработени бандажи в срок от един месец от датата на предявяване на Рекламацията, Възложителят счита количеството за недоставено и Изпълнителят дължи възстановяване на стойността на рекламационните необработени бандажи, както и санкциите в раздел IX.

7.7. В случай, че при 20 /двадесет/ % от количествата бандажи за ТПС на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД се получи недостигане на гарантирания минимален пробег, посочен в т.5.4 от договора, доказано с двустранен протокол, подписан от упълномощени лица на Възложителя и Изпълнителя или с акт на Булгарконтрола, Изпълнителя дължи подмяна на това количество необработени бандажи .

7.7.1. За всеки бандаж за ТПС на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, който не е достигнало минимален гарантиран пробег, посочен в т. 5.4. от договора, се подписва двустранен протокол от упълномощени представители на Изпълнителя и Възложителя или с акт на Булгарконтрол и се представя в отдел “Контрол договори и Материално техническо снабдяване”.

VIII. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

8.1. „Гаранция за изпълнение на договора“ означава депозит по сметка на Възложителя или безусловна и неотменима банкова гаранция /по избор на изпълнителя/, с която ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ обезпечава изпълнението на задълженията си по този договор.

8.2. Гаранцията за изпълнение на договора е в размер **общо на 33 118,80 /тридесет и три хиляди сто и осемнадесет лева и 80 стотинки/ лв. без ДДС**, която представлява 5% от стойността на договора без ДДС, със срок на валидност 30 /тридесет/ дни след изтичане срока на договора, под формата на парична сума (депозит), внесена по сметката на “БДЖ-Пътнически превози” ЕООД в лева в Банка ОББ, клон „Света София”, IBAN: BG 57UBBS80021052226520, BIC: UBBSBGSF, в т.ч.:

- за Обособена позиция №1: „Доставка на 396 броя необработени бандажи с размери

Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 и 46200” в размер на 26 492,40 /двадесет и шест хиляди четиристотин деветдесет и два лева и 40 стотинки/ лв. без ДДС;

- за Обособена позиция №2: „Доставка на 96 броя необработени бандажи с размери Ø1055 x Ø890 x 138 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за ЕМВ серия 32” в размер на 5 688,00 /пет хиляди шестстотин осемдесет и осем лева/ лв. без ДДС;

- за Обособена позиция №3: “Доставка на 16 броя необработени бандажи с размери Ø1005 x Ø840 x 128 мм от валцувана нелегирана стомана и външна маркировка за теснопътни дизелови локомотиви серия 77” в размер на 938,40 /деветстотин тридесет и осем лева и 40 стотинки/ лв. без ДДС.

8.3. Разходите по обслужването на Гаранцията за изпълнение на договора се поемат от Изпълнителя.

8.4. В случай, че гаранцията за изпълнение е под формата на депозит (парична сума), преведена по сметка на Възложителя, Възложителят се задължава да възстанови на Изпълнителя сумата на гаранцията, намалена със сумите, усвоени по реда на клауза 8.5., до един месец след изтичане срока на договора.

8.5. Възложителят има право да усвои изцяло или част от Гаранцията за изпълнение на договора при неточно изпълнение на задължения по договора от страна на Изпълнителя, в това число при едностранно прекратяване (разваляне) на договора от Възложителя, поради виновно неизпълнение на задължения на Изпълнителя по договора.

8.6. При едностранно прекратяване (разваляне) на договора от Възложителя поради виновно неизпълнение на задължения на Изпълнителя по договора, сумата от Гаранцията за изпълнение на договора се усвоява изцяло като обезщетение за прекратяване на договора.

8.7. Възложителят има право да усвои такава част от гаранцията, която покрива отговорността на Изпълнителя за неизпълнението, включително размера на начислените неустойки и обезщетения.

8.8. В случай, че Банката, издала Гаранцията за изпълнение на договора, се обяви в несъстоятелност, или изпадне в неплатежоспособност/свръхзадължияност, или ѝ се отнеме лиценза, или откаже да заплати предявената от Възложителя сума в 3-дневен срок, Възложителят има право да поиска, а Изпълнителят се задължава да предостави, в срок до 5 работни дни от направеното искане, съответната заместваща гаранция от друга банкова институция.

IX. САНКЦИИ

9.1. При закъснение на доставката по настоящия договор, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,5% на ден от стойността на недоставените/неподменени в срок рекламирани бандажи, но не повече от 10% от стойността на неизпълнението или произлезлите от това щети, вреди и пропуснати ползи, ако са по – големи.

9.2. При пълно неизпълнение на доставката по договора, Изпълнителят дължи на Възложителя неустойка в размер на 10% от стойността на договора и възстановяване на преведения от Възложителя аванс по т.4.3.

9.3. Възложителят приспада начислените неустойки по предходните точки от гаранцията за изпълнение на договора или от всяка друга сума дължима на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор.

9.4. В случай, на неоснователно закъснение в плащането на доставката, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в размер на законната лихва върху забавената сума за всеки ден закъснение, но не повече от 10 % от неизпълнението.

X. СПОРОВЕ

10.1. Всеки спор, породен от този договор или отнасящ се до него, ще бъде

разрешаван доброволно по пътя на преговори, взаимни консултации и обмен на мнения, като постигнатото съгласие между страните ще бъде оформено в писмено споразумение.

10.2. В случай, че не бъде постигнато съгласие по т.10.1 всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, могат да бъдат разрешавани чрез медиация.

10.3. В случай, че не бъде постигнато съгласие по т.10.2 всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него ще бъдат решавани по съдебен ред.

10.4. Медиацията не е задължителна преди отнасяне на спора за решаване по съдебен ред.

XI. ФОРСМАЖОР

11.1. Страните не носят отговорност за пълно или частично неизпълнение на задълженията по договора, ако то се дължи на "непреодолима сила" (форсмажор).

11.2. Страната, която е изпаднала в невъзможност да изпълни задълженията си поради настъпило форсмажорно обстоятелство, е длъжна в 5-дневен срок да уведоми писмено другата страна за възникването му, както и за предполагаемия период на действие и прекратяване на форсмажорното обстоятелство като представя съответните официални документите издадени от компетентните органи, удостоверяващи наличието на форсмажор.

XII. СЪОБЩЕНИЯ

12.1. Всички съобщения между страните, свързани с изпълнението на настоящия Договор са валидни, ако са направени в писмена форма и са подписани от упълномощени представители на Възложител и Изпълнител.

12.2. За дата на съобщението се смята:

- датата на предаването – при предаване на ръка на съобщението;
- датата, посочена на обратната разписка – при изпращане по пощата;
- датата на приемането – при изпращане по факс.

12.3. За валидни адреси за приемане на съобщения, свързани с изпълнението на настоящия Договор и предаване на документи по т. 2 от Договора се смятат:

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

“БДЖ-Пътнически превози” ЕООД

гр. София - 1080
ул. "Иван Вазов" №3
Дирекция „ ПДПС“
Отдел "Ремонт на ТПС"
инж. Иванка Шишева
тел: 0885 397 498
факс:

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛ:

«ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК» ООД
чрез «ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-
ФИЛИАЛ БГ- клон» КЧТ
гр.София п.к. 1407
ул. "Вискяр планина" №8, ет.1
инж.Красимир Лазаров
тел.: 0899 904 304

12.4. При промяна на адреса съответната страна е длъжна да уведоми другата в тридневен срок от промяната.

XIII. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА.

13.1. Съгласно разпоредбите на чл.43, ал.1 от ЗОП, страните по настоящия договор не могат да го изменят, освен в случаите и при условията на чл.43, ал.2 от ЗОП.

13.2. При настъпване на форсмажорни обстоятелства срокът на действие на настоящия договор се удължава с тяхното времетраене.

13.3. Договорът, може да бъде прекратен предсрочно при:

- по взаимно писмено съгласие на страните;
- с тридесетдневно писмено предизвестие, отправено от едната страна до другата страна;

- по реда на чл.87 от ЗЗД;
- по реда на чл.43, ал.4 от ЗОП.

13.4. За неуредени в този договор въпроси ще се прилага действащото законодателство на Република България.

Настоящият договор се състои от 9 /девет/ страници и се състави, подписа и подпечата в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

Приложения:

Приложение № I - Техническа спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77

Приложение № II - Технически условия на предлаганите необработени бандажи от завода производител, съгласно ПП_ПЛС 810-1/12 - Технически условия за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за колооси за тяговия подвижен състав (ТПС) на "БДЖ -ПП" ЕООД, в съответствие с изискванията на UIC 810-1 и UIC 810-2 и Техническо предложение на Изпълнителя

Приложение №III - Одобрени от Възложителя чертежи на изделията, заверени от производителя за текущата година

Приложение №IV, IVa и IVб – Ценови оферти на Изпълнителя

Приложение №V – Гаранция за изпълнение

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

Димитър Костадинов
Управител
на "БДЖ-Пътнически превоз" ЕООД



ИЗПЪЛНИТЕЛ:

инж.Красимир Лазаров
/пълномощник на «ССС ТРЕЙД ЧЕШ
РЕПУБЛИК» ООД чрез «ССС ТРЕЙД ЧЕШ
РЕПУБЛИК- ФИЛИАЛ БГ- клон»КЧТ/



ПРИЛОЖЕНИЕ №1
Договор №126/2015г.

Техническа спецификация

за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана
за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка,
ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка,
за нуждите на "БДЖ - ПП" ЕООД

№ на об. позиция	Размери на бандажите	ТПС серия	Общо колич. /брой/	Първа партида /брой/	Втора партида /брой/
1	Ø1255 x Ø1090 x 143 (с вътрешна маркировка)	40, 46200	396	200	196
2	Ø1055 x Ø890 x 138 (с външна маркировка)	32	96	96	
3	Ø1005 x Ø840 x 128 (с външна маркировка)	77	16		16
О Б Щ О			508	296	212

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

Димитър Костадинов

Управител

на "БДЖ-Пътнически транспорт" ЕООД



ИЗПЪЛНИТЕЛ:

инж.Красимир Лазаров

/пълномощник на «ССС ТРЕЙД ЧЕШ

РЕПУБЛИК» ООД чрез «ССС ТРЕЙД ЧЕШ

РЕПУБЛИК- ФИЛИАЛ БГ- клон» КЧТ/



ДО
„БДЖ-ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД
ул. „Иван Вазов“ № 3
гр. София 1080

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

За обособена позиция № 1 - „Доставка на 396 броя необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 и 46200”

От “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o./, с ЕИК № 259 29 470, регистрирано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – РЧехия, регистрация по ДДС: CZ 259 29 470, със седалище и адрес на управление ул. “Тилова” 112, CZ-533 03, гр. Дашице, РЧехия и

“ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC-branch BG”-клон/, с ЕИК 175081184, регистрирано в Агенцията по вписванията – Търговски регистър, с регистрация по ДДС: BG 175081184, със седалище и адрес на управление гр. София 1407, ул. “Вискяр планина” № 8, ет. 1, адрес за кореспонденция: гр. София 1407, телефон за контакт – 0899 904 304, факс....., представлявано от Красимир Горянов Лазаров, в качеството на пълномощник на “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, РЧехия респ. “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ” клон

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Представяме нашето предложение за изпълнение на обществена поръчка с предмет: „Доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за ТПС, експлоатиран от „БДЖ - Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период”, за обособена позиция № 1 - „Доставка на 396 броя необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 и 46200”.

Предлагаме:

1. Гаранционен срок на предлаганите бандажи – 5 /пет/ години /не по-малко от 5 години/ съгласно изискванията на UIC 810 –1, 5-то издание, януари 2003 г.

2. Гарантиран минимален пробег на предлаганите бандажи - 140 000 /сто и четиридесет хиляди /километра /не по-малко от 140 000 км (сто и четиридесет хиляди километра)/ в рамките на гаранционния срок.

3. Предлаганите бандажи ще бъдат произведени през 2015г.

4. Партиди, срокове и място на доставка съгласно Техническа спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, за нуждите на “БДЖ - ПП” ЕООД – Приложение I, неразделна част от настоящия договор, както следва:

- за обособена позиция №1: „Доставка на 396 броя необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 серии 40 и 46200” :

Първа партида /200 броя необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 и 46200 (позиция 1 от Техническа спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, за нуждите на “БДЖ - ПП” ЕООД, Приложение I, неразделна част от настоящия договор)/ в срок до 40 /четиридесет/ дни /не повече от 45 дни/ от датата на подписване на договора, представяне от Изпълнителя на данъчна фактура за авансово плащане в размер на 30% от стойността на договора и извършено авансово плащане от Възложителя, в склада на Възложителя на адрес: гр. Горна Оряховица, п.код 5100, ул. „Съединение” №46, Локомотивно депо Горна Оряховица.

Втора партида /196 броя необработени бандажи с размери Ø1255 x Ø1090 x 143 мм от валцувана нелегирана стомана и вътрешна маркировка за електрически локомотиви серии 40 и 46200 (позиция 1 от Техническа спецификация за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за: електрически локомотиви серии 40 и 46200 с вътрешна маркировка, ЕМВ серия 32 и дизелови локомотиви серия 77 - с външна маркировка, за нуждите на "БДЖ - ПП" ЕООД, Приложение I, нераделна част от настоящия договор)/ в срок до 80 /осемдесет/ дни /не повече от 90 дни/ от датата на подписване на договора в склада на Възложителя на адрес: гр.София, Район Подуене, ул. „Майчина слава” № 2, склад на Локомотивно депо София.

5. Условия и срок на плащане:

5.1. Плащането се извършва в лева, по банков път, както следва:

- **Авансово плащане** в размер на 30% от стойността на договора – в срок до 15 /петнадесет/ дни след влизане на договора в сила и представяне от Изпълнителя на данъчна фактура за авансово плащане.

- Плащането на остатъка от 70% от стойността на всяка доставена партида необработени бандажи се извършва в срок до 30 /тридесет/ дни след доставката на съответната партида .

5.2. Договорените цени на необработени бандажи няма да бъдат променени за целия период на действие на договора.

5.3. Условие за извършване на плащането е представяне от наша страна на следните документи:

- **фактура в оригинал**, издадена на името на Възложителя: „БДЖ - Пътнически превози” ЕООД, София - 1080, ул. "Иван Вазов" №3;

- **приемо – предавателен протокол**, подписан от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и

- **сертификат за качество.**

6. Ще изпълним поръчката, съгласно Техническата спецификация на Възложителя т. 4 от Съдържанието на документацията за участие.

Приемаме, в случай, че нашето предложение бъде прието и бъдем определени за изпълнител, при сключването на договора да представим **гаранция за изпълнение на обществената поръчка** в размер на 5 % от стойността на договора без ДДС, с която ще гарантираме предстоящото изпълнение на задълженията си, в съответствие с договорните условия на задължението за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за колооси за тяговия подвижен състав (ТПС) на "БДЖ –Пътнически превози" ЕООД.

Прилагаме:

1. Технически условия на предлаганите бандажи, разработени от завода производител, съгласно ПП_ПЛС 810-1/12 - Технически условия за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за колооси за тяговия подвижен състав (ТПС) на "БДЖ -ПП" ЕООД, в съответствие с изискванията на ПЛС 810-1 и ПЛС 810-2 - Приложение към документацията за участие.

2. Чертежи на предлаганите бандажи в два екземпляра, разработени от завода производител, съгласно ПП_ПЛС 810-1/12 - Технически условия за доставка на необработени бандажи от валцувана нелегирана стомана за колооси за тяговия подвижен състав (ТПС) на "БДЖ -ПП" ЕООД, в съответствие с изискванията на ПЛС 810-1 и ПЛС 810-2 - Приложение към документацията за участие.

Дата 29 /06 / 2015 г.

Подпис:

Печат
(инж. Красимир Лазаров)
(пълномощник на "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД
и "ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон)

**SSS TRADE
CZECH REPUBLIC, s
r.o. BG
клон**

Упълномощен да подпише предложението от името на:

"ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК" ООД чрез **"ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК-ФИЛИАЛ БГ" клон**
/изписва се името на участника/

инж. Красимир Горянов Лазаров – пълномощник и търг. представител с нотариално заверено пълномощно под пореден номер в нотариалната книга ОИ 93/2015г. от 18.06.2015г. на нотариус Дагмар Пришиборска, нотариус в Пардубице, РЧехия.

/изписва се името на упълномощеното лице и длъжността/

[Signature]

[Signature]

"БДЖ - Лътическия превод" ЕООД
СЪГЛАСУВАНО за 20...г.

Директор "ПС"
София, 20...г.

УТА БАНКОВА ООД
г.Собиевски 24
1-300 Домброва Гурничя
т.л./факс: (+48) (+32) 262 52 48
e-mail: bhim@hutaBankowa.com.pl

ТЕХНИЧЕСКИ УСЛОВИЯ ЗА РЕАЛИЗАЦИЯ- Обръчи за колела на релсови композиции

Поръчка №/ запитване бандаж за локомотиви от дата: 11.06.2015 г.
Поръчител: "ССС Трейд Чеш Републик" ООД [SSS Trade Czech Republic s.r.o.]

Вид според стандарта Вид според стандарта
на стоманата на стоманата
В6 В6

Маса /кг/бр./	Количество /бр./	Вид на стоманата	Вид според стандарта	Състояние на доставките	Контур на профила според схема №
421/кг/ бр./	396	В6	UIC 810-1, партия V, януари 2003 г.	T	BR/ 50/ 2015

АЗМЕРИ НА ИЗДЪЛЖИЕТО И ОТКЛОНЕНИЯ ПРИ АЗМЕРИТЕ [mm] Ø 1255⁺⁰ / Ø 1090⁺⁰ .10 x 143⁺⁰

Механични свойства на топлинно обработваните обръчи UIC 810-1, партия V, януари 2003 г.
Rm= 920± 1050 [MPa]
Re= --- [MPa]
KU min.10 [J]
Забележки:

Изпитания при получаване:
1.Размери и повърхност
2.Контролен анализ
3.Тест за издръжливост
4.Удар
5.Твърдост (100%)
6.Тест при наклон
7.Ултразвуков тест (метод на стандартния тест)
8.Тест по метода на дълбокоото ечане
9.Тест на Вауман

Удостоверение за качество според EN 10204:
Атестация: 3.2
Получаване: от представител на клиента

Двойно обозначаване на обръчте:
съответствие със схема № BR/ 50/ 2015

Условия на изпълнение според стандарт UIC 810-1, партия V, януари 2003 г., с последвалите допълнения:
1. Ултразвуков тест за 100% от обръчте- сравнителен метод, отклонение, равно на 2 mm- разположение на главите с честота 2-4 MHz.
2. Тест за твърдост за 100% от обръчте на страничната повърхност, на шифовано или фрезовано място, на дълбочина ок. 3mm.
3. Допуска се наличие на дефекти по повърхността (посипи, ефекти от валцуването, недопълване на профила и др.), дълбочината на които не превишава 80% от допустимото при обработване.
4. При отрицателен резултат от теста за издръжливост при разтягане, удар или тест при наклон, тестът следва да бъде повторен при двойно количество мостри.
5. Ако макар и един от повторно проведените тестове даде отрицателен резултат, партидата се счита за несъответстваща на изискванията.
6. Партидата от обръчте, която не съответства на изискванията, може да бъде положена на допълнителна толизна обработка, а след това- представена за тестване като нова партида.
7. Тестът за дълбоко асимилтраце, направен върху мостра от обръча, не следва да показва неравности на материала под формата на свиване на кухините, неметални частици, пластини, пукнатини, лекури и неравности.

Условия на изпълнение според стандарт UIC 810-1, партия V, януари 2003 г., с последвалите допълнения:
1. Ултразвуков тест за 100% от обръчте- сравнителен метод, отклонение, равно на 2 mm- разположение на главите с честота 2-4 MHz.
2. Тест за твърдост за 100% от обръчте на страничната повърхност, на шифовано или фрезовано място, на дълбочина ок. 3mm.
3. Допуска се наличие на дефекти по повърхността (посипи, ефекти от валцуването, недопълване на профила и др.), дълбочината на които не превишава 80% от допустимото при обработване.
4. При отрицателен резултат от теста за издръжливост при разтягане, удар или тест при наклон, тестът следва да бъде повторен при двойно количество мостри.
5. Ако макар и един от повторно проведените тестове даде отрицателен резултат, партидата се счита за несъответстваща на изискванията.
6. Партидата от обръчте, която не съответства на изискванията, може да бъде положена на допълнителна толизна обработка, а след това- представена за тестване като нова партида.
7. Тестът за дълбоко асимилтраце, направен върху мостра от обръча, не следва да показва неравности на материала под формата на свиване на кухините, неметални частици, пластини, пукнатини, лекури и неравности.

Разработил: Решеке Йежа
Дата: 2015-06-12

УТВЪРДИЛ:
Дата: 2015-06-11 подпис: нечетлия подис-
печат със съдържание: ХУТА БАНКОВА ООД, ул.Собиевския 24, (273155484)

Преводът се състои от 1 страница.
Преводач: Мелена Юзова

Мелена Юзова, заклет преводач от/на полски език, удостоверявам верността на извършения от мен превод от полски на български език на приложенния документ- Условия за тестване. Преводът се състои от 1 страница.

WARUNKI TECHNICZNE REALIZACJI - OBRĘCZEDO KÓŁ ZESTAWÓW SZYNOWYCH

HTA BANKOWA Sp. z o.o.
 ul. Sobieskiego 24
 41-300 Dąbrowa Górnicza
 tel/fax (+48) (+32) 262 52 48
 mail: hta@hutaBankowa.com.pl

z dnia 11.06.2015

Nr zamówienia / zapytania locomotive tyres
 Zamawiający: SSS Trade Czech Republic s.r.o.

WYMAGANY WYROB I TOLERANCJE WYMIAROWE [mm]	Masa [kg/szt]	Ilość [szt]	Gatunek stali	Gatunek węg. normy	Stan dostaw	Zarys profilu węg. rysunku Nr
$\varnothing 1255^{+8} / \varnothing 1090^{-10} \times 143^{+3} 0$	421 kg/szt	396	B6	UIC 810-1, wydanie V, styczeń 2003r.	T	BR/50/2015

Właściwości mechaniczne obręczy obrotowych cieriennie
UIC 810-1, wydanie V, styczeń 2003r
 Rm = 920-1050 [MPa] A = min. 12 [%]
 Re = - [MPa] Twardość = min. 265 HB
 KU min. 10 [J]

Uwaga:


procesu konwertorowego, uspokojona, odgazowana próżniowo.


Uwagi: obręcze wytwarzane są z pościętych odcinków wlewków b kęśkisk walcowanych. Odcinki wlewków poddane są nagrzewaniu, waniu, wybijaniu otworu, walcowaniu, cechowaniu oraz poddane se cieplącej.

Znakowanie handlowe:
 znakie trwałej obręczy: **BR/50/2015**
 ie z rysunkiem Nr

Swiadectwo jakości wg EN 10204:
 Atest: 3.1.w.j. angielskim
 Odbiór: przez Rzeczoznawcę Zakładowego

Wskazania w. normy UIC 810-1, wydanie V, styczeń 2003 z następującymi uzupełnieniami:
 nie ultradźwiękowe dla 100% obręczy - metoda porównawcza, waga równoważna 2mm - układ głowic o częstotliwości 2-4 MHz.
 nie twardości dla 100% obręczy na powierzchni bocznej w miejscu szlifowanym lub frezowanym na głębokość ok. 3mm.
 uszcza się występowanie defektów w powierzchni (husek, zawalcowanie, niewypiętnienia profilu oraz inne) których głębokość nie przekracza 80% naddatku na obróbkę.
 y te mogą być usunięte mechanicznie za pomocą szlifowania lub diutowania.
 rypadku ujemnego wyniku próby wytrzymałościowej na rozciąganie, udarności lub próby katarowej należy badanie powtórzyć na podwójnej liczbie próbek.
 i chociaż jedna z powtórnym przeprowadzonych prób da wynik ujemny to partia zostanie uznana za nie odpowiadającą wymaganiom.
 ia obręczy nie odpowiadająca wymaganiom może zostać poddana dodatkowej obróbce cieplnej a następnie przedstawiona do badań jako partia nowa.
 ostrukcję sprawdzoną próbą głębokiego trawienia nie powinna wykazywać nieciągłości materiału w postaci pozostałości jamy usadowej, wtrąceń niemetalicznych, pęknięć, pęknięć i rozwarstwień.
 ieważ brak jest rysunku obręczy z wymiarami po obróbce mechanicznej, przyjmuje się, że nadatki na obróbkę zostały przyjęte zgodnie z UIC 810-2.
 gant głębokość znakowania 2-4 mm może nie gwarantować czytelności znakowania po obróbce mechanicznej.

HTU 25.99.29.201
 OPRACOWAŁ: Reszke Jerzy data 2015-06-12 podpis 

ZATWIERDZIŁ: data 2015-06-11 podpis 

HUTA BANKOWA
 Spółka z o.o.
 ul. Sobieskiego 24
 41-300 Dąbrowa Górnicza
 (+48) (+32) 262 52 48

17 CZE. 2015



ЕТ "ЖЕНИ РОМАНСКА СОЛИД-К"

София 1113, ул. Прелом 6, ет. 1, ап. 5, тел./факс: 870 76 98
www.solid-k.com/prevodil.htm

Превод от полски език

СЪГЛАСУВАНО за 20... г.

Директор "ТПС" София, 20... г.

ТА БАНКОВА ООД
Соблески 24

300 Домброва Гурнича
ул. факс: (+48) (+32) 262 52 48
mail: bbim@hutaBankowa.com.pl

ЗМЕРИ НА ИЗДЕЛИЕТО И ОТКЛОНЕНИЯ ПРИ

ЗМЕРИТЕ [mm]
Ø 125⁺⁰ / Ø 1090⁰ -10 x 143⁰

ТЕХНИЧЕСКИ УСЛОВИЯ ЗА РЕАЛИЗАЦИЯ-Обръчи за колела на релсови композиции

Поръчка №/запитване от дата: 11.06.2015 г.

Поръчител: "ССС Трейд Чеш Републик" ООД | SSS Trade Czech Republic s.r.o. |

Вид Вид според стандарта Вид според стандарта

на стоманата на стоманата

В6 UIC 810-1, партида V, януари 2003 г.

Количество /бр./ 396

Маса /kg, бр./ 421/kg бр./

Състояние на доставките Т

Контур на профила според схема № BR/ 50/ 2015

Изпитания при получаване:

1. Размери и повърхност
2. Контролен анализ
3. Тест за издръжливост
4. Удар
5. Твърдост (100%)
6. Тест при наклон
7. Ултразвуков тест (метод на стандартния тест)
8. Тест по метода на дълбокото сиване
9. Тест на Бауман

Удостоверение за качество според EN 10204:

Атестация: 3.2

Получаване: от представител на клиента

Механични свойства на топлоино обработваните

обръчи UIC 810-1, партида V, януари 2003 г.

Rm= 920+- 1050 [Мпа]

Re= --- [Мпа]

KU min. 10 [J]

Забележки:

ВЪВЕЖАВАНЕ

ома от конвертиран процес, вакуумно дегазирана.

пълнение: обръчите са произведени от отрязъци от слитъци

PS или от валявани заготовки. Отрязъците от слитъци се

цвятат на валяване, пресоване, пробиване на отвори,

пуване, формоване, както и на топлинна обработка.

Видно обозначаване на обръчите:

съответствие със схема № BR/ 50/ 2015

Условия на изпълнение според стандарт UIC 810-1, партида V, януари 2003 г., с последвалите допълнения:

Ултразвуков тест за 100% от обръчите- сравнителен метод, отклонение, равно на 2 mmp- разположение на главите с честота 2+4 MHz.

Тест за твърдост за 100% от обръчите на страничната повърхност, на шифовано или фрезовано място, на дълбочина ок. 3mm.

Допуска се наличие на дефекти по повърхността (посипи, ефекти от валпуването, непълване на профила и др.), дълбочината на които не превишава 80% от допустимото при обработване.

Дефекти могат да бъдат механично отстранени чрез шифоване или длетоване.

При отрицателен резултат от теста за издръжливост при разтягане, удар или тест при наклон, тестът следва да бъде повторен при двойно количество мостри.

Макар и един от повторно проведените тестове даде отрицателен резултат, партидата се счита за несъответстваща на изискванията.

Партидата от обръчите, която не съответства на изискванията, може да бъде положена на допълнителна топлинна обработка, а след това- представена за тестване като нова партида.

Тестът за дълбоко асимилриране, направен върху мостра от обръча, не следва да показва неравности на материала под формата на сиване на кухините, неметални частици, пластини, пукнатини, жури и неравности.

Тъй като липсва схема на обръчите след механична обработка, се приема, че окончателните механични обработки за оценяване на дълбочината на дефектите са били приети в съответствие с UIC

0-2. Изискваната дълбочина на маркировката 2-4 mm не може да гарантира чегливост на обозначаването след механична обработка.

Разработил: Решеке Йезуф

дата: 2015-06-12

подпис: нечетлив подпис

УТВЪРДИЛ:

дата: печат: 2015-06-11 подпине: нечетлив подпис

печат със съдържание: 17 юни 2015

печат със съдържание: ХУТА БАНКОВА ООД, ул.Соблескыёго 24, (273155484)

исаната, Мелена Юеова, заклет преводач от полски език, Мелена Вейдичаева-Юеова
изация. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач: Мелена Вейдичаева-Юеова

Условия за